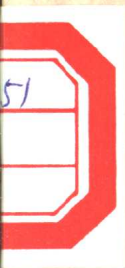


宋春舫等

欧游三记



书趣文丛……③
辽宁教育出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

欧游三记/宋春舫等著. —沈阳: 辽宁教育出版社, 1996. 9
(书趣文丛; 第三辑)

ISBN 7-5382-4533-2

I. 欧… II. 宋… III. 游记—作品集—中国—现代
IV. I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 02825 号

欧 游 三 记

宋春舫等

辽宁教育出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市北一马路108号) 沈阳新华印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 印张:5.125 124千字 插页:2

印数:10 001—16 000

1996年9月第1版 1997年7月第2次印刷

责任编辑:王越男

技术编辑:华 德

装帧设计:陶雪华

美术编辑:谭成荫

特约校对:良莹娟

责任校对:马 慧

ISBN 7-5382-4533-2/C·159

定价:7.00元

|《书趣文丛》第三辑序

过去说过，因为能不能以读书为趣，惹起了一些小小的波澜，于是产生了这套《书趣文丛》。现在，这套书编到了第三辑，作为编者，是不能不诚惶诚恐地感谢各位读者和出版家的厚爱了。

单说“书趣”，不免会有种种“别解”。“趣”之一词，现在时髦得紧；当然，越是时髦，越是会生歧义。究竟来说，“趣”毕竟是属于形式一类的东西，因何生“趣”，原因各异。可以说因书生趣，但书又何其多也。报刊上有句流行话：过去无书可读，现在有书不可读。那么，过去不能谈书趣，现在又何尝可谈书趣！当然，此话太绝对。现在之不可谈书趣，只是说不可笼统谈，而必须辨其趣之所由，如此而已！

由是，我们觉得何妨再编几套“书趣文丛”，让大家看看那些读书大家，由何得趣。这一来，似乎就得板起面孔写高头讲章，其实不然。在读书大家手中，思想和趣味是自然统一起来的。因为，凡认真读书的人，大多会同意十七世纪法国思想家帕斯卡尔的名言：

人只不过是一根苇草，是自然界最脆弱的东西；但他是一根能思想的苇草。……

因而，我们的全部尊严就在于思想。

不盲从，不趋时，不随俗，不成为一个机器人，一个情欲奴隶，而是认认真真地从书中汲取思想，并且以之为“趣”，以“趣”谈书——这是我们的标的。自然，时代各异，情况多歧，所谓“思想”，不可一概而论，不能以今日之模式，规范昔日之种种，此理易明，读者诸君，幸鉴谅焉！

脉望

一九九五年十一月

书趣文丛
第三辑

音尘集
书与回忆
清明集
苍洱之间
欧游三记

黄裳
周越然
周劭
罗常培
宋春舫等

瓜蒂庵文集
愉快的思
寻常的精致
书城黄昏即事
天鹅之歌

谢国楨
叶秀山
杨泓
董桥
郑异凡
孙机

欧游三记

目 录

出版说明 / 1

蒙德卡罗

宋春舫

序 / 5

蒙德卡罗 / 7

巴黎(一) / 17

巴黎(二) / 20

威尼斯 / 26

英丝勃罗克 / 29

石尔子堡 / 33

蒲达配司脱 / 36

日内瓦(一) / 39

日内瓦(二) / 44

北平 / 49

杭州(一) / 53

杭州(二) / 57

西班牙游记

邓以蛰

弁言 / 63

行前之巴黎 / 65
法西道上 / 76
圣赛白斯底安的一宿 / 79
深入西班牙——布尔哥斯 / 81
托奈多 / 87
京城马德里 / 90
阿仑鸠斯的行宫 / 92
瓦兰洽赶热闹 / 94
斗牛 / 96
巴西洛拉夜登蒂比塔钵山顶 / 102
鲍蒂切利杰作《春》之补述 / 105

巴黎游记

徐霞村

上卷：阿多斯号

船上的小朋友 / 111
英国人的乐园 / 115
赶马车的老人 / 119
哥仑布的兜风 / 122
阿多斯号上的人物 / 124
亚丁的上岸 / 127
别同行的军官 / 130

下卷:在巴黎

第一天到巴黎 / 135

我的住所 / 138

夜谈 / 141

绿克桑布尔公园 / 143

若尔曼 / 145

我的书店 / 149

到 Palais-du-Bois 去 / 152

加布林捷 / 155

出版说明

本书是宋春舫、邓以蛰、徐霞村三位现代作家、学者国外游记的合集。

宋春舫(一八九二——一九三八)，浙江吴兴人，剧作家、戏剧理论家、翻译家和国际著名的戏剧藏书家。早年留学瑞士，精通法、英、德、意、西班牙和拉丁等多种文字。返国后曾任北京大学、清华大学、青岛山东大学等校教授，为中国现代话剧运动的先驱者。著有《宋春舫论剧》一至三集、剧本《一幅喜神》、《五里雾中》和《原来是梦》、游记《蒙德卡罗》、译、著小说集《一个喷嚏》和译剧《青春不再》等。

邓以蛰(一八九二——一九七三)，字叔存，安徽怀宁人，美学家、美术史家。早年留学日本，后又到美国哥伦比亚大学攻读哲学和美学。返国后曾任北京医科大学、东南大学、厦门大学、清华大学和北京大学教授，在美学和中国美术史研究领域里卓有建树。著有《艺术家的难关》、《画理探

微》、《六法通詮》、《辛巳病余錄》、《書法之欣賞》和散文集《西班牙游記》等。

徐霞村(一九〇七——一九八六)，又名徐元度，祖籍湖北陽新，生於上海，作家、翻譯家。早年留學法國，返國後參加文學研究會，曾在北京師範大學、齊魯大學等校執教，並為中華文化教育基金會翻譯世界文學名著，後長期擔任廈門大學中文系和外文系教授。著有短篇小說集《古國的人們》、散文集《巴黎游記》和論著《法國文學史》、譯有《皮蘭德婁戲曲集》、《菊子夫人》和《魯濱孫飄游記》等。

书趣文丛……③ 欧游三记

蒙德卡罗

宋春舫著

序

民国廿一年十月，余入上海银行。十二月，编辑《海光月刊》，辄写游记，以实篇幅。友人以为在游记中，自成一格，怱愿付梓。乃并搜罗十余年前旧作，汇为一册，名曰《蒙德卡罗》。蒙德卡罗为世界第一大赌场，世人虽不重予文，然欲知蒙德卡罗之内容者，或将以一读此书为快也，是为序。

宋春舫

廿二，四，廿二。

蒙德卡罗

蒙那哥^①是世界最小的国家之一，面积只有三个小村，Monaco, Monto Carlo 及 Contamine，人口是一万五千一百八十人，（那是一九〇七年的统计，直到现在，也不见得增加。）他是受法国保护的一个君主国。可是世界唯一的大赌场，也就在那个蒙德卡罗村里。要晓得这个大赌场，是个什么样的组织，先要知道 Casino^② 是个什么东西。法国有许多著名避暑的地方，如 Evian, Deauville, Biarritz 等等，因为吸引游人，繁荣市面起见，市政府便拿出一笔款来，建筑一所格叙诺。格叙诺是同上海的“大世界”差不多，其中所有的，无非是戏院，电影场，咖啡馆，跳舞场各种的玩意儿，不过也有许多不同的地方。第一，格叙诺是由市政府设立的，不是像上海的游戏场，都是私人创办，而成为股份有限公司。第二，格叙诺不是一年开到头的，避暑地方的格叙诺，到了冬天，偃旗息鼓，关门大吉。第三，格叙诺完全是一个公开赌博场。每所格叙诺里头，必定有几张绿呢赌台。

① 今译：摩纳哥。

② 法文：赌场。

人家一定要问我，欧洲这样的文明国家，政府何以肯担任聚赌抽头的恶名？我以为总比日暮途穷，专靠借债过日子的政府好一点。

蒙德卡罗是一个冬季避寒的地方，所以也有一所格叙诺，既然有了格叙诺，自然就有赌台，但何以称它为世界唯一的大赌场呢？内中有两个缘故。

第一，蒙德卡罗的格叙诺，和其他格叙诺不同，是终年不闭门的。冬天是不用说了，偌大一个欧洲，除了这法国南方沿海一带，以及意大利以外，差不多终日都在大雾里过日子。所以欧洲各国有钱的人一定要到蒙德卡罗去住几天，领略些碧堤 Cote d'Azur^① 的风景，春物骀荡，有女如云，虽南面不易，哪得不叫人趋之若鹜呢？可是到了夏天，因为经济上有特殊的关系，只得仍旧让一群赌鬼去“呼卢喝雉”了。

第二，就是我才所说的经济上特殊关系。法国的格叙诺，是由市政府出资建筑的，再由一个资本家或多数资本家，组织公司，向市政府转租下来去经营，每年当然要另外孝敬市政当局几个钱，不在话下。可是蒙德卡罗的格叙诺，却被一个公司，向国王直接租去，合同上订明每年报效若干。报效不打紧，可是蒙那哥的国王，当时以为奇货可居，报效条件，非常严酷，共分两项：一是租款，一是特别的报效，每十年须增加一次；交换条件，就是在一九四一年以前，蒙那哥国王，不得将此格叙诺另租给他人。

这个条约的结果，就是蒙那哥政府每年预算表内，只有一项单独的进款，就是赌税。蒙那哥的人民，却受它的恩惠不少，各种直接间接的税，一概豁免，变成了一种“不耕而食，不织而衣”的公民。

① 法文：天蓝海岸。

但是蒙那哥的国民，虽然得了这许多利益，却有一桩极不满意的交换条件，就是“凡属蒙那哥版图的人民，不许进蒙德卡罗的格叙诺去赌博”。

第三，别处的格叙诺，是同上海的游戏场差不多，专靠门票及场内各种游戏收入为大宗进款。蒙德卡罗的格叙诺是不卖门票的，里面的电影及剧场，不过是“虚有其表”的附属品，只有赌场里面的几张绿呢桌子，是它们唯一无二的收入工具。

除了未成年的孩子，以及蒙那哥的国民，全世界的人，不论国籍，不论种类，都可以到蒙德卡罗去赌，但是也须经过一番小小的手续，例如一进格叙诺的门，就得去领一张入场券。这张券，我刚才说过，是不要花钱，可是，你先得将你自己的年龄和籍贯，填在一张印就的卡片上，然后让他们去验查你的护照，抄录备案，方才给你这张入场券，券上还得签上你自己的名字。

蒙德卡罗的赌场，共有两处。第一处是凭券入场，内中约有十几张的长方绿呢桌子。每张桌上，除了赌客以外，有四五个人坐庄。赌具呢——就是最著名的轮盘 Roulctte^①，同上海盛行的一样，共三十七门，分红黑两种。下注方法，尽人皆知，不必赘述。

第二是 Baccarra^②。到那里去赌，必须另买门票。我记得十年前每张是六十法郎。里面赌台上，是整千上万的，一张一千法郎的纸币，如同便纸一般，黄金粪土，穷措大见之，焉得不垂涎三尺呢。

.....

在上海到过轮盘赌窟的人，都知道乐此不疲的，是哪一类人物，伧夫贩卒，巨绅显宦，名媛舞星，林林总总，极人类之大观。但是蒙德卡罗的赌场，既是公开的，世界性的，珠光宝气，

① 法文：轮盘赌。

② 法文：巴卡拉牌，起源于法国的一种纸牌赌博。